

К ВОПРОСУ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ ВРЕМЯ

Хашимова Лазизахон Гофар қизи

Ташкентский Государственный Университет Востоковедения

Научный руководитель: PhD, Yeon Sangheum

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17707405>

Аннотация: Статья посвящена анализу вспомогательных глаголов корейского языка *가다* [gada] и *오다* [oda], функционирующих в грамматических конструкциях -*아/어 가다* и -*아/어 오다* и выражающих временные, аспектуальные и направленностные значения. Актуальность исследования определяется необходимостью углублённого изучения механизмов формирования временных и аспектуальных значений в корейском языке, что важно как для лингвистической теории, так и для методики преподавания корейского языка как иностранного. В работе рассматриваются существующие подходы к определению вспомогательного глагола в современной лингвистике и корейском языкознании, проводится анализ грамматического строения указанных конструкций и выявляются семантические различия между глаголами *가다* и *오다*. Особое внимание уделяется проявлению временных, пространственных и качественно-степенных аспектов при использовании данных глаголов. Методологическую основу исследования составляют сравнительно-типологический метод, функционально-семантический анализ, грамматикализационный подход, а также примеры из словарей и монографий. Полученные результаты позволяют уточнить роль вспомогательных глаголов в передаче аспектуальности и направленности действия в современном корейском языке.

Ключевые слова: вспомогательные глаголы, корейский язык, выражение времени, грамматикализация, аспект.

Abstract: The article is devoted to the analysis of the Korean auxiliary verbs *가다* [gada] and *오다* [oda], functioning in the grammatical constructions -*아/어 가다* and -*아/어 오다* and expressing temporal, aspectual and directional meanings. The relevance of the study is determined by the need for an in-depth study of the mechanisms of formation of temporal and aspectual meanings in the Korean language, which is important both for linguistic theory and for the methods of teaching Korean as a foreign language. The paper considers existing approaches to the definition of an auxiliary verb in modern linguistics and Korean linguistics, analyzes the grammatical structure of these constructions and identifies semantic differences between the verbs *가다* and *오다*. Particular attention is paid to the manifestation of temporal, spatial and qualitative-degree aspects when using these verbs. The methodological basis of the study is a comparative typological method, functional-semantic analysis, a grammaticalization approach, and examples from dictionaries and monographs. The results allow us to clarify the role of auxiliary verbs in conveying aspectuality and direction of action in modern Korean.

Keywords: auxiliary verbs, Korean language, time expression, grammaticalization, aspect.

В корейском языке вопрос вспомогательных глаголов, выражающих время, оставляет ряд нерешенных задач. В различных научных школах термин «вспомогательный глагол» трактуется по-разному, что связано с особенностями подходов к описанию грамматических категорий. В современной лингвистике термин «вспомогательный глагол» имеет различное толкование, что обусловлено особенностями подходов к описанию грамматических категорий в разных научных школах. Так, в «Словаре лингвистических терминов» О.С.Ахмановой вспомогательным называется глагол, который служит средством выражения дополнительной грамматической или семантической информации в сочетании с основным, смысловым глаголом. При этом вспомогательный элемент, вступая в подобное сочетание, частично или полностью теряет своё первоначальное лексическое значение и выполняет функцию формообразующего компонента, участвуя в создании различных временных, видовых и залоговых форм¹. Похожее определение встречается в «Словаре-справочнике лингвистических терминов» М.А.Теленковой. Ученая определяет вспомогательный глагол как глагол, употребляющийся в сочетании с другими словами (чаще всего с глаголами в форме инфинитива) для образования аналитических форм. В таких сочетаниях вспомогательный глагол в большей или меньшей степени утрачивает своё лексическое значение и служит носителем грамматических значений лица, числа, времени и других категорий². Таким образом, в обоих определениях подчёркивается, что вспомогательные глаголы, теряя часть своего лексического содержания, выполняют в первую очередь грамматическую функцию, обеспечивая формальное выражение аспектуально-временных и модальных значений.

В корейском языкознании вспомогательные глаголы трактуются по-разному, и это различие отражается также в используемой терминологии. Начиная с периода, когда вспомогательные глаголы рассматривались как постпозиционные элементы, и до сегодняшнего дня, в подходах к их интерпретации наблюдается значительное разнообразие. Рассмотрим термин 보조용언. 보조용언 (補助用言), также называемый 도움풀이씨, имеет следующее определение в корейских лингвистических источниках: 도움풀이씨 - (언) 도움움직씨'와 '도움그림씨'를 아울러 일컫는 말³. Это определение означает, что “도움풀이씨” — это общее название, включающее два типа вспомогательных слов: 도움움직씨 (вспомогательные глаголы действия, по-корейски – 보조동사 [pojo-dongsa]); 도움그림씨 (вспомогательные прилагательные состояния, по-корейски – 보조형용사 [pojo-hyeongyongsa]).

Г.Д.Юнусова в своей монографии так же применяет термин вспомогательных глаголов 보조용언 (補助用言) [pojoyong-eon] для обозначения данной категории⁴. Она

¹ Ахманова О.С. *Словарь лингвистических терминов*. - М.: Едиториал УРСС, 2015. - с. 102.

² Розенталь Д.Э.; Теленкова М.А. *Словарь-справочник лингвистических терминов*. Пособие для учителей. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Просвещение, 1976. - 543 с.

³ 한글학회. *우리말 큰사전*. 제1권. 서울: 어문각, 1992. - 1573 p.

⁴ Юнусова Г. Д. *Вспомогательные глаголы в корейском языке*. Монография. - Ташкент: ТДШУ, 2022. - С. 13-14.

отмечает, что получившее широкое распространение в современной корейской лингвистике вторая часть термина 용언 (用言) [yong-eon] включает в себя как глаголы действия, так и глаголы состояния, и потому применение этого термина по отношению к вспомогательным глаголам корейского языка представляется целесообразным.

Основываясь на вышеизложенных определениях в этой статье так же будет применен термин 보조용언 (補助用言) [pojoyong-eon]. В данной статье будут рассмотрены и изучены вспомогательные глаголы, выражающие время, а именно 가다 [gada] и 오다 [oda].

Корейский язык относится к типу SOV (подлежащее–дополнение–сказуемое), поэтому вспомогательный глагол стоит в конце предложения, а основной – перед ним. Большинство грамматических значений выражается именно вспомогательным глаголом⁵. Вспомогательные глаголы 가다 [gada] и 오다 [oda] выражают протяженность действия или состояния, обозначенного основным (ведущим) глаголом. Эти вспомогательные глаголы служат для обозначения, направленного во времени развития действия — от настоящего в будущее (가다) или от прошлого к настоящему (오다). Глаголы 가다 [gada] и 오다 [oda] соединяются с основным глаголом при помощи связующего аффикса -아/어/여 [-a/eo/yeo] и выражают значение процесса действия, которое подразумевается основным глаголом. Как отмечает Сон Хо Мин, конструкция -아/어 가다 выражает постепенное изменение состояния или развитие действия, направленное в будущее. Глагол 가다 («идти») теряет своё лексическое значение и выполняет функцию грамматического показателя временной направленности. Данные конструкции служат важным средством передачи аспектуального значения постепенности и длительности действия⁶.

Схожее мнение встречается в монографии Г.Д.Юнусовой «*Koreys tilida ko'takchi fe'llar*», согласно которому в вспомогательном глаголе 가다 [gada] одновременно выражаются значения процесса, продолжительности и направленности действия. В следствие чего рассмотрение глагола 가다 [gada] как вспомогательный глагол, который обозначает продолжительность процесса действия, обретает целесообразность⁷. Рассмотрим некоторые примеры, применения конструкции -아/어 가다 и ее влияние на семантику предложения.

(1) 날씨가 점점 따뜻해 가다.

(nalssiga jeomjeom ttatteuthaega gada)

Погода постепенно теплеет.

⁵ Hae-Yun Lee, *The Grammaticalization of Aspectual Auxiliary Verbs in Korean*. // *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, Vol. 1, No. 2, June 2015. - P. 123.

⁶ Sohn Ho-Min. *The Korean Language*. - Cambridge University Press, 1999. - P. 384.

⁷ Юнусова Г.Д. *Вспомогательные глаголы в корейском языке*. Монография. - Ташкент: ТДШУ, 2022. - С. 36.

Конструкция -어 가다 показывает постепенное изменение состояния, в данном случае – повышение температуры.

(2) 환자의 상황이 점점 악화되어 가다.

(hwanja-ui sanghwangi jeomjeom akhwadoeeo gada)

Состояние пациента постепенно ухудшается.

В этом предложении конструкция -어 가다 используется для обозначения постепенного ухудшения состояния, динамика процесса негативного изменения.

(3) 배터리 생산 기술이 점점 발전해 가다.

(baeteori saengsan gisuri jeomjeom baljeonhae gada)

Технология производства аккумуляторных батарей постепенно развивается.

Конструкция подчеркивает непрерывный процесс развития или прогресса.

(4) 치매 환자들의 기억이 병의 진행에 따라 점점 사라져 가다.

(chimaе hwanja-deul-ui gieogi byeong-ui jinhaenge ttara jeomjeom sarajyeo gada)

У пациентов с деменцией память постепенно исчезает в ходе развития болезни.

Форма -어 가다 здесь выражает постепенное угасание или исчезновение функции, подчёркивая постепенность процесса.

По наблюдениям Г.Д.Юнусовой, вспомогательный глагол 가다 [gada] в корейском языке выражает значение направленности в трёх основных аспектах. Во-первых, направленность может проявляться во временном измерении. В этом случае и начальная, и конечная точки действия находятся в рамках одного временного отрезка. Вспомогательный глагол 가다 [gada] способен сочетаться со всеми тремя временными формами, обозначая продолжение действия во времени.

(5) 학생들이 점점 열심히 공부해 간다.

(haksaengdeuri jeomjeom yeolsimhi gongbuhae ganda)

Студенты со временем учатся всё усерднее.

Во-вторых, направленность может быть пространственной. В таком случае движение имеет конкретную исходную и конечную точки в пространстве, и действие описывается как процесс перемещения.

(6) 새가 남쪽으로 날아 간다.

(saega namjjogeuoro nara ganda)

Птица летит на юг.

В-третьих, направленность может обозначать постепенное изменение признака или состояния. В этом случае глагол 가다 [gada] указывает на развитие процесса, движение от начального состояния к более выраженному.

(7) 나무잎이 누렇게 변해간다.

(nami ipi nureohge byeonhae ganda)

Листья дерева постепенно желтеют.

Таким образом, вспомогательный глагол *가다*[gada] способен передавать не только пространственное, но и временное и качественное направление действия, что делает его одним из ключевых средств выражения аспектуальности в корейском языке⁸. Использование глагола *오다*[oda] такое же, как у глагола *가다*[gada], только направление действия у них противоположное. Конструкция *-아/어 오다* указывает на действие, которое продолжается от прошлого до настоящего. Глагол *오다* («приходить») грамматикализуется и выражает ретроспективную направленность действия – от прошедшего к настоящему⁹. Процесс грамматикализации конструкций вида «подчинённый основной глагол + конечный вспомогательный глагол» в корейском языке полностью согласуется с наблюдением Болинджера, согласно которому «в тот момент, когда глагол получает инфинитивное дополнение, он начинает выполнять функции вспомогательного глагола»¹⁰. Этот подход подчёркивает, что переход глагола к вспомогательной роли происходит именно через синтаксическое дополнение и тесно связан с изменением его семантической и функциональной нагрузки. То есть, сам по себе глагол перестаёт полностью выражать действие, а помогает уточнить смысл другого глагола: его длительность, направленность, завершённость или состояние.

Рассмотрим это на следующем примере:

(8) *한국어를 배워 오다*

(hangugeoreul baewo oda)

Я изучаю корейский язык (уже некоторое время).

Здесь *오다* [oda] не означает «приходить» буквально. Он помогает показать, что действие началось раньше и продолжается до настоящего – функция вспомогательного глагола. А в примере (1) *가다* [gada] в конструкции *-어 가다* не просто «идет» – он показывает, что процесс потепления продолжается и развивается во времени. То есть, глагол «идти» стал вспомогательным, помогая описать продолжение действия.

Продолжая анализ, следует отметить, что вспомогательный глагол *오다*[oda], как и *가다*[gada], выражает направленность действия, однако с иной семантической окраской. Если *가다*[gada] подчёркивает удаление действия от говорящего, то *오다*[oda] напротив обозначает приближение действия к моменту речи или к говорящему. *오다* [oda] применяется для обозначения действий, которые начались в прошлом и продолжаются до настоящего времени, придавая высказыванию значение непрерывности и длительности.

(9) *학부생들은 4년 동안 한국어를 공부해 왔습니다*

(Hakbusaeng-deul-eun sa-nyeon dongan hangugeo-reul gongbuhae wasseumnida)

⁸ Юнусова Г. Д. *Вспомогательные глаголы в корейском языке*. Монография. – Ташкент: ТДШУ, 2022. – С. 37-38.

⁹ Lee Iksop & Ramsey, S. Robert. *The Korean Language*. – Albany: State University of New York Press, 2000. – P. 198.

¹⁰ Bolinger D. *Wanna and the gradience of auxiliaries*. In: Brettschneider G., Lehmann Chr. (eds.) *Wege zur Universalienforschung. Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler*. Tuebingen: Gunter Narr, 1980. – Pp. 292-299.

Студенты бакалавриата на протяжении четырёх лет изучают корейский язык.

В данном примере вспомогательный глагол -아/어 오다 [oda], добавляясь к основному глаголу действия (공부하다 *изучать*), выражает длительность действия от прошлого до настоящего момента, то есть непрерывность и направленность к моменту речи.

Кроме того, 오다 [oda], как и 기다 [gada], может сочетаться с глаголами состояния. Однако в отличие от 기다 [gada], он не фиксирует изменение состояния, а лишь подчёркивает его длительность или сохранение с прошлого времени до настоящего момента.

(10) 그녀를 잊으려 노력해왔지만 아직도 마음속에 남아 있다.

(Geunyeoreul ijeuryeo noryeokhae watjiman ajikdo maeumsoge nama itda)

Я старался забыть её, но она до сих пор остаётся в моём сердце.

В этом примере вспомогательный глагол 오다 [oda], присоединённый к 노력하다 («стараться, прилагать усилия»), показывает, что процесс старания начался в прошлом и продолжается до настоящего времени. Таким образом, конструкция передаёт длительное, незавершенное действие, направленное к моменту речи. Следовательно, можно заключить, что вспомогательные глаголы 오다 [oda] и 기다 [gada] в корейском языке выполняют функцию показателей процессуальности и направленности действия, при этом 오다 [oda] подчёркивает приближение действия или состояния к говорящему, а 기다 [gada] – его удаление или развитие в направлении от говорящего.

Вспомогательный глагол 오다 [oda], аналогично 기다 [gada], выражает направленность действия в трёх аспектах: временном, пространственном и степенном (качественном)¹¹: 1. Временной аспект. Временной аспект указывает на то, что начальная точка действия и его конечная направленность находятся во временном интервале, а само действие продолжается от прошлого до настоящего момента.

(11) 민수는 4년 동안 테니스를 쳐오요.

(Minsu-neun sa-nyeon dongan teniseureul chyeo wayo)

Минсу на протяжении четырёх лет играет в теннис.

2. Пространственный аспект. В пространственном аспекте направленность определяется движением в пространстве: начальная и конечная точки действия находятся в пределах пространства.

(12) 그녀는 오랫동안 친구의 말을 신뢰해 왔다.

(Geunyeonun orae-dongan chingu-ui mal-eul sinroehae watda)

Она на протяжении долгого времени продолжала доверять словам своего друга.

¹¹ Юнусова Г. Д. *Вспомогательные глаголы в корейском языке*. Монография. - Ташкент: ТДШУ, 2022. - С. 42–43.

Здесь начальная и конечная точки направленности действия находятся в пространственном измерении, показывая постоянное движение или преемственность действия.

3. Степенной (качественный) аспект. Степенной аспект отражает постепенное изменение или развитие состояния.

(13) 꽃이피어오고 있다

(*Kkot-i pieo ogo itda*)

Цветы постепенно распускаются.

В этом примере направленность действия идет от низшей ступени к высшей: цветы постепенно распускаются, действие развивается и продолжается.

Из приведённого выше следует, что вспомогательные глаголы 오다[oda] и 가다[gada] придают действию, выраженному главным глаголом, значение процесса и направленности.

Выводы:

1. Вспомогательные глаголы 가다 [gada] и 오다 [oda] выполняют функцию передачи процесса и направленности действия, соединяясь с ведущим глаголом при помощи аффикса -아/어/여
2. 가다 [gada] обозначает движение действия от говорящего в будущее, 오다 [oda] — от прошлого к настоящему.
3. Эти глаголы проявляют три аспекта направленности: временной – действие продолжается от начальной до конечной точки во времени; пространственный – действие развивается в пределах пространства; степенной (качественный) — постепенное изменение состояния или признака.
4. Исследование показывает, что вспомогательные глаголы в корейском языке грамматикализуются и служат важным инструментом выражения аспектуальности, длительности и направленности действия.

Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Ахманова О.С. *Словарь лингвистических терминов*. – Москва: Едиториал УРСС, 2015. - 576 с.
2. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. *Словарь-справочник лингвистических терминов: Пособие для учителей*. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Просвещение, 1976. - 543 с.
3. Юнусова Г.Д. *Вспомогательные глаголы в корейском*. Монография. – Ташкент: ТДШУ, 2022. - 120 с.
4. **한글학회** *우리말큰사전* — 서울 어문각 1992. — 제1권 — 총4권 - 1573 p.
5. Sohn Ho-Min. *The Korean Language*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1999. - 451 p.
6. Lee Iksop & Ramsey S.Robert. *The Korean Language*. – Albany: State University of New York Press, 2000. - 374 p.
7. Bolinger D. *Wanna and the gradience of auxiliaries*. In: Brettschneider G., Lehmann Chr. (eds.) *Wege zur Universalienforschung. Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von*

Hansjakob Seiler. – Tuebingen: Gunter Narr, 1980. – Pp. 292–299.

8. Lee Hae-Yun. The Grammaticalization of Aspectual Auxiliary Verbs in Korean. *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*. Vol. 1, No. 2, June 2015. - 157 p.

